



THE CAS Newsletter

CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS

ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 90 Spring 1998 VOL. XXXIX

Canadian Association of Slavists/

Association canadienne des Slavistes

ANNUAL MEETING -- PRELIMINARY PROGRAMME

UNIVERSITE D'OTTAWA / UNIVERSITY OF OTTAWA

30 MAY - 1 JUNE

Registration: Registration for the Canadian Association of Slavists will take place at the Congress Centre, Montpetit Hall, on Friday, May 29 (12:00-4:00) and Saturday, May 30 (9:00-1:00).

Rector's Reception: The Rector's Reception will take place on Saturday, May 30 (4:30-6:30), and will be held in the Hospitality Tent, University Centre Terrace (adjacent to Morisset Library).

Banquet: The Banquet will be held at the Polonus Restaurant at 87 George Street. The restaurant is located in Market Square and is within walking distance of the University.

Abbreviations:

SMD Pavillon Simard / Simard Hall

TBT Pavillon Tabaret / Tabaraet Hall

MNT Pavillon Montpetit / Monpetit Hall

FRIDAY, 29 MAY

Registration: On Friday from 12:00-4:00, personnel will be present at the CAS table to assist delegates and also to sell banquet tickets (\$30).

SATURDAY, 30 MAY

Registration: On Saturday from 9:00-12:00, personnel will be present at the CAS table to assist delegates and also to sell banquet tickets (\$30).

SESSIONS

9:00-10:45, SMD 429

RUSSIAN HISTORY

Chair: TBA

Leonard Friesen (Wilfrid Laurier University)

The Case of the revolting newlyweds: Rethinking isolationist images of imperial Russia's peasants before 1900

Alison Rowley (Duke University)

Reminiscences of Lenin: An Overlooked source of resistance to Stalinism

Tristan Landry (Laval University)

Postmodern Russian history and postmodern Soviet historiography

9:00-10:45, SMD 402

ATTITUDES TOWARD LABOUR AND WOMEN'S WORK IN FORMER USSR

Co-sponsored by the Canadian Association of Slavists and the Canadian Historical Association

Chair: Corrine Gaudin (University of Ottawa)

Norman G. O. Pereira (Dalhousie University)

Soviet Work Attitudes, 1945-91: A Survey Approach

R. Connie Wawruck-Hemmett (Dalhousie University)

Soviet Attitudes toward Women's Work: A Visual presentation

10:45-12:30, SMD 428

FILM

Chair: TBA

Marek Haltof (University of Western Ontario)

The Holocaust and images of the Jew in Polish films after 1989

Lily Avrutin (University of Toronto)

From Russian literature to post-Soviet cinema: Between classical motifs and political controversy

Sarah Kaderabek (McGill)

Film adaptations of Gogol's short stories

10:45-12:30, SMD 430

SOCIAL ISSUES AND PUBLIC POLICY IN CONTEMPORARY RUSSIA

Chair: TBA

Piotr Dutkiewicz (Carleton University)

Employment issues and unemployment insurance

Greg Poelzer (U. of Northern British Columbia)

Peoples of the north

Andrea Chandler (Carleton University)

Pension reform and social assistance

1:30-3:15, SMD 428

ISSUES IN ECONOMIC TRANSITION

Chair: TBA

Carl McMillan (Carleton University)

Assessing comparative Progress in the Transition Economies

Konstantine Loukhine (University of Western Ontario)

Problems of Corporate Governance and Managerialism in Russia

Joan DeBardeleben (Institute for Central/East European and Russian Area Studies, Carleton)

Enterprise Restructuring and Labour Management Relations in Russia

1:30-3:15, SMD 402

THROUGH FOREIGN EYES

Chair: TBA

J. Guy Lalande (St. Francis Xavier University)

The Death of Leon Trotsky as commented in Canadian newspapers

Victor O. Buyniak (University of Saskatchewan)

Gabrielle Roy's depiction of Ruthenian settlers in The Well of Dunrea

Maria Debicz (Wroclaw, Teatr Polski)

Tadeusz R--zewicz - RŽception ^ l'Žtranger

1:30-3:15, SMD 429

RUSSIAN LITERATURE

Chair: TBA

Ireneusz Szarycz (University of Waterloo)

Ivan Bunin: Precursor of lyrical prose in Russian literature

Alexander F. Zweers (University of Waterloo)

Chekhov's and Bunin's approach to their craft

Zina Gimpelevich (University of Waterloo)

Aleksei Skaldin: His life and death

3:00 CAUS MEETING, SMD 430

4:30-6:3, Hospitality Tent, University Centre Terrace

RECTOR'S RECEPTION

7:00-9:00, SMD 229A

OUTGOING CAS EXECUTIVE MEETING

SUNDAY, 31 MAY

8:30-10:15, TBT 309

CHAIRS IN SLAVIC

Chair: Frances A. Swyripa (University of Alberta)

Andriy Nahachewsky (University of Alberta)

Huculak chair of Ukrainian culture and ethnography

Mark Stolarik (University of Ottawa)

Chair in Slovak history and culture

Peter Galadza (St. Paul University)

Kule Family Chair in Eastern Christian Liturgy

Theofil I. Kis (University of Ottawa)

Chair of Ukrainian studies

8:30-10:15, TBT 311

THE COLD WAR AND ITS AFTERMATH

Chair: TBA

Chris Burton (University of Chicago)

Soviet patriotism and Cold War medicine

Bill McGrath (Memorial University)

Stories and theories: The End of the Cold War reconsidered

Mikhail Molchanov (University of Alberta)

Bilateralism and security in Russian-Ukrainian relations

Peter Waisberg (Carleton University)

New demands for dual Russian-Tatar citizenship

10:30-12:15, TBT 0021

RUSSIAN LITERATURE

Chair: TBA

Edward Mozejko (U. of Alberta)

Ilya Selvinsky's correspondence with Nikolai Bukharin

Olga E. Glagoleva (CREES, University of Toronto)

'Such is my ideal of human well-being': A.T. Bolotov and N.S. Artsybashev in their correspondence, 1808-1810

Nina Kolesnikoff (McMaster University)

Generic diversity of Russian Postmodern prose

10:30:12:15, TBT 309

ARCHITECTURE

Volodymyr Mezentsev (Pontifical Institute, University of Toronto)

The Beginning of Byzantine Architecture in 10th Century Kiev

10:30-12:15, TBT 0019 (PANEL)

NATO EXPANSION EASTWARD: IMPLICATIONS AND CONSIDERATIONS

Chair : J.L. Black, (Centre for Research on Canadian-Russian relations, Carleton; NATO fellow, 1997-99)

Piotr Dutkiewicz (Political Science, Carleton)

Jacques Lesvsque (Science politique, Carleton)

Dean Oliver (International Affairs, Carleton)

Alain Pellerin, Col. (Rtd)

CAS GRADUATE STUDENTS MEETING (OVER LUNCH), TBT 309

1:00-2:45 TBT 0019

MYKHAILO HRUSHEVSKY--The development of Ukrainian historiography:

The Centennial of the History of Ukraine-Rus'

Chair: TBA

Zenon Kohut (Canadian Inst. of Ukrainian Studies, U. of Alberta)

The Birth of Ukrainian National historiography

Frank Sysyn (Canadian Inst. of Ukrainian Studies, U. of Alberta)

Mykhailo Hrushevsky and his History of Ukraine-Rus'

Serhii Plokyh (Canadian Inst. of Ukrainian Studies, U. of Alberta)

Revisiting the Golden Age: Mykhailo Hrushevsky and the History of Ukrainian Cossacks

1:00-2:45, TBT 0021 (PANEL)

SLAVIC RESEARCH CENTRE, UNIVERSITY OF OTTAWA

Chair : TBA

Andrew Donskov (University of Ottawa)

Richard Sokoloski (University of Ottawa)

Lidia Gromova-Opul'skaya (Russian Academy of Sciences, Moscow))

Galina Galagan (Russian Academy of Sciences, St. Petersburg)

4:00 CAS Annual General Meeting, TBT 070

7:00 SUNDAY EVENING - BANQUET - POLONUS RESTAURANT

87 George Street (Byward Market)

Monday, 1 June

9:00-10:45, TBT 309

MUSINGS ON THE AFTERMATH OF THE SOUTH SLAV CIVIL WAR

Chair: Nichola Pasic (Serbian Heritage Academy)

Sava Bosnitch (University of New Brunswick)

The American Bull in the South Slav China shop

Damir Mirkovic (Brandon University)

The Historical link between the Ustasha Genocide and the Croato-Serb civil war in 1991

Nicholas Pasic

The Truth about the Ustasha concentration camp Jasenovac

9:00-10:45, TBT 311

RUSSIAN LITERATURE

Chair: TBA

Anna Matzov (Queen's University)

Teaching literature in the nineties: Bakhtin's philosophy in practice

Valentina Golondzowska-Brougher (Georgetown University)

Demythologizing Socialist Realism: Vladimir Sorokin's Marina's thirteenth love

10:45-12:30, TBT 0021

DOUKHOBORS IN CANADA--100 years and beyond

Chair: John Woodsworth (University of Ottawa)

Julie Rak (McMaster University)

Robert B. Klymasz (Canadian Museum of Civilization)

Koozma J. Tarasoff (Ethnographer and Author, Ottawa)

Peter Sekirin (University of Toronto)

10:45-12:30, TBT 0019

PARODY AND SATIRE IN POST-STALINIST SOVIET CULTURE AND LITERATURE

Chair: TBA

Eric Lozowy (McGill University)

Satire in the works of Saltykov-Shchedrin and Zinoviev: A Comparative study of two historical models

Laura Beraha (McGill University)

Recombinant roguery: The Picaresque symbiosis of victim and victimiser in Aksenov's Ozog

Rolf Hellebust (University of Calgary)

On the possibility of post-totalitarian satire

1:30-2:45 TBT 309

NEW INITIATIVES IN UKRAINIAN-CANADIAN HISTORY

Chair: Connie Wawruck-Hemmett (Dalhousie University)

Gregory S. Kealey (Dean, School of Graduate Studies, Memorial University)

RCMP in the history of Ukrainian-Canadians

Myron Momryk (National Archives of Canada)

The Ukrainian left in Canada: archival sources

Nolan Reilly (University of Winnipeg)

The Winnipeg Ukrainian Labour Temple

1:30-2:45 TBT 0019

POLISH LITERATURE

Chair: Richard Sokoloski (University of Ottawa)

Maria Debicz (Wroclaw, Teatr Polski)

Polski teatr po przemianie

Barbara Sharratt (University of Toronto)

The motif of betrayal in the works of Adam Mickiewicz

1:30-2:45 TBT 309

SOUTH SLAVIC LINGUISTICS

Chair: Joseph Schallert (University of Toronto)

Aleksandra Mayeski (University of Toronto)

Observations of the Meaning of the OCS Perfect

Maria Stefanovic (University of Toronto)

Pragmatic Usage of the Genitive-Accusative in Serbian Relative Pronouns

Brian Cooke (University of Toronto)

Nouns of Common Gender in Macedonian and Russian

3:00-4:45, TBT 0021

RUSSIAN LITERATURE: PROSE

Chair: TBA

Megan Swift (University of Toronto)

Alternating voices: Mandelstam's narrator in Egipskaya marka

Paul Haddock (University of Toronto)

Appollon Grigor'ev, Boris Pasternak and Romantic aesthetics

Mark Conliffe (University of Toronto)

Aspects of isolation in Korolenko's Son Makara

3:00-4:45, TBT 0021

LANGUAGE

Chair: TBA

Robert Orr (U. of Ottawa)

Evolution in diachronic linguistics: some Slavic examples

George Mihaychuk (Georgetown University)

Word order and point of view

5:00-6:30, TBT 0019

Reception co-hosted by the Slavic Research Centre (University of Ottawa) and the Institute for Central/East European and Russian Area Studies (Carleton University), TBT 0019

Around the Universities

University of Alberta

Department of Modern Languages and Cultural Studies

Slavic and East European Studies

Harvard University has published **Oleh S. Ihnytzkyj's** *Ukrainian Futurism, 1914-1930. An Historical and Critical Study* (Harvard Ukrainian Research Institute: Harvard Series in Ukrainian Studies, Cambridge, MA: Harvard Ukrainian Research Institute, 1997), 413 pp. *Ukrainian Futurism* was given the Best Book of the Year award by the American Association of Ukrainian Studies.

Canadian Institute of Ukrainian Studies

Hrushevsky Book Launch in Ottawa

The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS and the Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa will hold a book launch to mark the publication of the first volume of the English translation of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* at the Aboriginal Room, Parliament Buildings, on 29 May 1998 at 7:30 p.m. A copy of the volume will be presented to the Honourable **Volodymyr Furkalo**, ambassador of Ukraine. The Secretary of State for Latin America and Africa, **David Kilgour**, and **Senator Raynell Andreychuk** will co-sponsor the event and participate in the program. All members of CAS are cordially invited to attend.

Hrushevsky Translation Project Brochure Published

The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research has just published a 56-page illustrated pamphlet on *The Hrushevsky Translation Project*. The pamphlet describes the project and presents substantial articles on Hrushevsky's work by the Centre's director, **Frank E. Sysyn**, and the President of Ukraine, **Leonid Kuchma**. It also includes documentation of the launch of Volume One at the University of Alberta in

September 1997 and the texts of addresses on the significance of Hrushevsky's work by **Thomas S. Noonan, Marta Skorupsky, Paul Hollingsworth, and Ihor Sevcenko**. The pamphlet is available free of charge from the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8.

1998 Shevchenko Lecture

The annual Shevchenko Lecture, sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton and organized by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, was delivered at the University of Alberta on 17 March by Dr. **Roman Onufrijchuk**, director of television programming for the Knowledge Network, Open Learning Agency of British Columbia. Dr. Onufrijchuk's subject was "We and TV: The Ukrainian Canadian Hromada and the Media Age."

CIUS Seminars

The following seminars were presented at the Canadian Institute of Ukrainian Studies during the 1998 spring term:

26 January

David Marples (History and Classics, University of Alberta), "Ukraine and Belarus: A Comparison of Two Emergent Nations in the Post-Soviet Era"

2 February

Colin Neufeldt (History and Classics, University of Alberta), "The Mennonite Experience during the Collectivization Period in Ukraine and the Crimea"

6 February

Mark von Hagen (Harriman Institute, Columbia University), "The Russian Imperial Army and the Ukrainian National Movement in 1917"

23 February

Darusia Antoniuk (Slavic and East European Studies, University of Alberta), "Writing on Afghanistan: The War Stories of Iurii Andrukhovych and Oleg Ermakov"

2 March

Vladyslav Verstiuk (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), "Conceptual Principles for the Study of the History of the Ukrainian Revolution"

16 March

Volodymyr Mezentsev (Pontifical Institute of Mediaeval Studies, University of Toronto),

"Kyivan Masonry Construction under Princess Ol'ha and Prince Volodymyr the Great: Recent Findings"

23 March

Zenon Kohut (Director, Canadian Institute of Ukrainian Studies), "The Development of a Ukrainian National Historiography in Imperial Russia"

Carleton University

Institute of Central/East European and Russian-Area Studies (CERAS)

CERAS invites applications from students for both its MA and BA Honours program in Central/East European and Russian-Area Studies. For information contact Joan DeBardeleben, Director, CERAS, 1125 Colonel By Drive, Carleton University, Ottawa, Ont. K2E 6A6, e-mail: jdebarde@ccs.carleton.ca.

Faculty news

Carter Elwood's article "The Malinovsky Affair: 'A Very Fishy Business'," which is a revised version of a paper he gave at the annual meeting of the Canadian Association of Slavists last June in St. John's, will appear in the June 1998 issue of *Revolutionary Russia* (London).

Carl McMillan spent a month in Hungary last Fall, under the Carleton-Hungary exchange, studying the impact of foreign direct investment on Hungary's post-communist transition. While in Hungary, he visited a variety of business, as well as academic, institutions and lectured at the Budapest University of Economics. He followed his stay in Hungary with a visit to Slovenia, consulting with colleagues there on foreign investment issues.

J. L. Black's book, *Canada in the Soviet Mirror. Ideology and Perception in Soviet Foreign Affairs, 1917-1991*, Ottawa: Carleton University Press, 1998. (469 pp.) will be published in the spring.

On 23 January, 1998 **Emma Panech**, PhD, and **Leonid Ermolov**, PhD, both anthropologists from St. Petersburg now living in Canada, presented their views on "Ethnic Minorities in the Russian North and Caucasus Region: Anthropological Perspectives." Until recently they were employed at the Institute of Ethnology of the Russian Academy of Sciences in St. Petersburg. Dr. Ermolov is an expert on peoples of the Russian North, and Dr. Panech's specialization involves study of the peoples of the Russian Caucasus region. They have both engaged in extensive field research in their regions of study and have published broadly on the subject.

On February 3, 1998, CERAS and Carleton's Law Department sponsored a panel discussion on "Criminal Justice Reform in Lithuania." The participants included Mr. **A. Dapsys**, Director of the Institute of Law, Vilnius; Mr. **J. Adomaitis**, Deputy Minister of the Lithuanian Ministry of Internal Affairs; Mr. **J. Kriukas**, Warden of a Maximum Security Prison in Lithuania; Ms. **J. Pauzaite**, Aide to the Lithuanian Minister of Justice; Prof. **M. McMahon**, Department of Law, Carleton University; Prof. **T.B. Dawson**, Chair, Department of Law, Carleton University. As part of the Lithuanian government's efforts in reforming the criminal justice system, Mr. Adomaitis and his colleagues are visiting Canada to advance a cooperative plan which will aid in determining the priority areas for reform and corresponding assistance.

Victoria Antonova, Associate Professor of Sociology from Povol'zhe Academy of State Service in Saratov, Russia, taught a spring term course on "Social and Political Discourse in Russia," in CERAS. The course focussed on social issues and problems in the Russian Federation.

Colleagues in the Institute were deeply saddened by news of the death of **Milada Selucka**. Dr. Selucka was the widow of Professor of Political Science and long-time faculty associate Radoslav Selucky. A native of Prague and specialist in law, she was for a number of years an adjunct professor in the Institute, teaching courses in Socialist Legal Systems and in East-West Trade Law. She is survived by a daughter, Katya, married to Carleton professor of journalism C. T. Dornan, and son Michael, who practices medicine in Toronto.

Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCR)

In accordance with CRCR's 3-year research project in Russia's archives, Dr. **George Bolotenko** will spend a month, 14 March-14 April, 1998, in Moscow and St. Petersburg. He will be searching and copying documents on Canada held in 6 collections, among them the naval archives in St. Petersburg.

Since October CRCR has been cataloguing hundreds of documents on the Canadian-Soviet Friendship Society and Canadian-Soviet hockey relations.

A 41-page list of CRCR's published (non-archival) holdings (books, articles, pamphlets, theses, afterreferats, etc.) on Canadian-Soviet relations, covering the 19th century to the present, is now available. Some are quite rare and exist nowhere else in North America.

East-West Project

The East-West Project formally completed its Social Science Training Project in Russia on December 31, 1998. Now EWP is actively engaged in field work on its project relating to socio-economic policy in Russia's regions, a project funded by the University of Calgary-Gorbachev Joint Trust Fund and carried out in conjunction with the Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences, headed by **Vladimir Yadov**. A public opinion survey is presently underway in Nizhnii Novgorod, in Stavropol, and in Khanty-Mansiisk and Yamal-Nenets okrugs. **Joan DeBardeleben** plans to travel to Stavropol *krai* in May 1998 to conduct interviews with government officials in Stavropol *krai* as part of this research effort.

University of Ottawa

Department of Modern Languages and Literatures

Andrew Donskov and **Richard Sokoloski** are planning to organize an international symposium on the Doukhobors at the University of Ottawa in May 1999. Provisionally, it is called: "The Doukhobor Centennial: A Multi-disciplinary Perspective." More information will follow.

Andrew Donskov has been awarded the Pushkin Prize and Medal from MAPRIAL (International Association of Teachers of Russian Language and Literature) for "scholarly contributions to Russian Literature and the dissemination of Russian culture."

Richard Sokoloski has accepted a three-year mandate as Chair of the Department of Modern Languages and Literatures.

University of Toronto

Department of Slavic Languages and Literatures

It has been a busy year in the Department, with events, activities and staffing changes. Three colleagues are retiring on June 30: **Louis Iribarne**, **Hana Markowicz** and **Boris Thomson**. We did get approval for a tenure-stream replacement in Polish, along with some funds to maintain Polish language instruction for at least five years; Boris Thomson's position will, we hope, eventually be filled, but not in the very near future.

Three of our graduate students, **Lis Elliot**, **Paul Haddock** and **Megan Swift**, organized two superb events this past spring. The first, in February, featured **Caryl Emerson** (Princeton), who spoke on "Testing Bakhtin's Dialogism against Dostoevsky Himself"; she also gave a lecture performance, accompanied by **Christopher Barnes** on piano, on "Mussorgsky and the Russian Art Song." She was the key participant, with **Veronika Ambros** and **Clive Thomson** (Western) in a round table, "Parody, the Grotesque and

Carnival Manquž," moderated by **Ken Lantz**. In March **Victor Friedman** (Chicago) spoke on "Cauldrons, Melting Pots and Powder Kegs: National Ideologies and Languages of South-Eastern Europe at the End of the 1890s/1990s." His second lecture was on "How Not to Do Things with Words: On Grammatical Mechanisms of Commitment Avoidance." Both events were sponsored by the Department, CREES, and a number of other divisions within the university.

Other speakers this spring included **Robin Feuer Miller**, who gave a paper on "Dostoevsky, William James, and the Conversion Experience." On March 26 **Tamara Hundorova** (Institute of Literature, National Academy of Sciences, Ukraine) spoke on "Within History: Kotljarevskyj's *Enejida* as a National Narration." The latter event was co-sponsored by CIUS. **Vyacheslav Ivanov** will be speaking on Mandelstam on May 7.

Two Ph.D. students, **Elena Bratishenko** and **Philip Harttrup**, successfully defended their theses last fall; two more, **Victoria Richter** and **Galina Rylkova**, are scheduled to defend later this spring. **Galya Rylkova** was awarded a SSHRC Post-Doctoral Fellowship, which she plans to hold at Ohio State University.

Danylo Struk and **Alla Nedashkivska Adams** have been busy creating language instruction materials to be used in the University's new multimedia learning labs. Danylo has already produced a CD for use with his second-year Ukrainian textbook, and Alla is collecting material for her new course, "Ukrainian of the 21st Century through Literature and Media," to be offered next fall. Other new courses include "Jewish Communities in Slavic Countries," developed and taught by **Maxim Tarnawsky** and **Ralph Lindheim**, and "The Heritage of Russian Culture," to be offered by **Rimma Volynska** next fall. Two new first-year seminars will be offered next year: "Science, Commerce, Law, Radicalism, Crime and Other Professions in Nineteenth Century Russian Literature," by **Donna Orwin**; and "People from Outer Space? A Survey of Hungarian Culture," by **George Bisztray**.

The first issue of *Tolstoy Studies Journal* edited by **Donna Orwin** appeared several weeks ago. Issue no. 5 of **Olga Bakich's** annual *Rossiiane v Azii* (the only Russian-language *tolstyi zhurnal* in Canada), will appear in the fall.

CREES

(from the Spring, 1998, issue of CREES *Centre News*)

On January 16, 1998, CREES and the Chair of Estonian Studies co-hosted a panel on the Jewish holocaust in occupied Baltic States during WWII. Panelists included Dr. **Sara Ginaite**, Senior Fellow of CREES; Dr. **Tonu Parming**, sociologist and Editor-in-Chief of the Estonian-Canadian weekly newspaper *Meie Elu/Our Life*; and Dr. **Andrew Ezergailis**, Professor of History at Ithaca College, New York. The Panel was chaired by Professor **R.E. Johnson**, Director of CREES, with Dr. **Erich Haberer**, Resident Fellow of the Centre as commentator. Each panelist presented new research results, archival documents, facts and figures in order to interpret the holocaust in the Baltic.

The Centre is pleased to announce the renewal of its Youth International Internship Program (YIIP). YIIP is part of the federal government's Youth Employment Strategy. The CREES program is funded by the Department of Foreign Affairs and International Trade. In the 1997-1998 year, our program grew from an initial ten placements in June to sixteen by November. In February, CREES assumed responsibility for five additional placements in Poland in cooperation with the Canada-Poland Business Club. Interns took up their duties in countries from as far east as Kyrgyzstan to as far west as the Czech Republic in an equally diverse set of employment circumstances. The 1998-1999 program will oversee 20 placements in East Central and Southeastern Europe and the former Soviet Union.

Member News:

Lilia Avrutin has defended her Ph.D. dissertation, entitled "The Semiotic Anthropology of Soviet Film Culture," at the University of Alberta (Dept. of Modern Languages and Comparative Studies/Dept. of Anthropology). She taught a course on Soviet and post-Soviet film in 1997 and has now joined CREES as a Post-Doctoral Fellow. Dr. Avrutin was awarded a SSHRC grant which will allow her to continue her research on the topic of "Cultural Explosions and Prohibited Meanings: A Semiotic Anthropological Study of Censorship in Soviet Film Culture." Resident Fellow **Jennifer Clibbon**, Associate Producer at CBC's *National Magazine*, and Paul Webster, Associate Producer of *The Fifth Estate*, have co-produced a radio piece on Russian soldiers' mothers. The story was researched in St. Petersburg and is entitled "Clavdia's Campaign" after Clavdia Ermolaevna, a Russian grandmother and hero of the Soviet Red Army, who is trying to rescue her grandson from the Russian military after he was tortured by his officers. The story details a personal plight that illustrates the brutalization of Russia since the fall of Communism. If you are interested, e-mail Jennifer Clibbon at <NATMAG19@TORONTO.CBC.CA>. Resident Fellow **Marta Dyczok** has finished her book entitled *Ukraine: Change and Continuity* to be published in 1998 as part of the series "Post-Communist States and Nations" by Harwood Academic Publishers (UK). She is currently coordinating an AUCC-sponsored project "Re-Integrating Ukraine into World History," the aim of which is to assist the University of L'viv revise their history curriculum and introduce new courses in world history.... Dr. Dyczok will travel to Moscow to conduct further research on the Soviet Repatriation Commission. This will assist her in the revision of her doctoral dissertation for publication by Macmillan and lay the foundations for a new study. Congratulations go out to **Aldis Purs** at the Department of History on the occasion of defending his doctoral dissertation in January this year. Aldis' dissertation title is "Creating the State From Above and Below: Local Government in Inter-War Latvia." CREES Associate **Barbara Sharratt** has published a book *Essays on Polish Literature and Culture* as volume three of the Publications of the Polish Institute of Art and Sciences in Canada (Toronto Chapter) series. Dr. Sharratt is currently working on a lecture on Adam Mickiewicz in connection with the 200th anniversary of the poet's birth. Slavic Librarian and Director of the Petro Jacyk Central and East European Resource Centre **Sofija Skoric** has translated from Serbian into English the poem *Epiphany [Bogoiavl'en'ie]*, by Matija Beckovic, one of the most popular contemporary Yugoslav poets. The translation was published as a beautifully crafted pocketbook volume by The Serbian Literary Company of Toronto (1997)... Ms. Skoric [also] edited a collection of *Maps of the Political Frontiers of Southeastern Europe: From the Congress of Berlin to Dayton, 1878-1995* (Serbian Literary Company, 1996).

University of Victoria

Department of Slavonic Studies

Dr. Zelimir Juricic is going on Sabbatical from July 1, 1998 to June 30, 1999 and **Dr. Gunter Schaarschmidt** will be on Sabbatical from July 1, 1998 to December 31, 1998.

Dr. Schaarschmidt has published his book titled *The Historical Phonology of the Upper and Lower Sorbian Languages* (Heidelberg: C. Winter Universitatsverlag, 1997, 175 pp).

Dr. Nicholas Galichenko has been reappointed as Chair of the Department.

University of Waterloo

Department of Germanic and Slavic Languages and Literatures

Departmental faculty members are collaborating in the development of two new beginners' courses on Basic Russian for Business (RUSS 101B/102B) designed for students interested in acquiring basic communications skills and familiarity with aspects of the Russian business ethic. The initial on-campus offering of these courses will be in the 1998-99 academic year by **Zina Gimpelevich**, after which it will be team-developed for the UW Distance Education Program by **Zina Gimpelevich**, **Robert Karpiak**, and **Ireneusz Szarycz**.

Rimma Volynska was Visiting Professor during the 1997-98 academic year, teaching courses on Russian Thought and Culture, Russian Drama, and Advanced Russian Language. At the December 1997 Conference of AATSEEL she presented the paper "In Defence of Avant-Garde Aesthetics: Lunacharskij and the Drama of Proletkult." On March 31, 1998 Dr. Volynska gave a Departmentally sponsored public lecture on "Mikhail Bulgakov's *Master and Margarita*: Breaking the 19th Century's Dogmatic Solution."

Zina Gimpelevich published the following articles:

"We' and 'I' in Zamyatin's *We* and Rand's *Anthem*" in *Germano-Slavica*, 10.1 (1997): 13-23; "Vasil' Bykov - povestvovatel' belorusskosti." *Vicebsk: Arpalbaruthenica Rossica Polonica*, 1997. Pp. 123-129; "Inteligent u Maistru i Margaryce M. Bulgakova." *Vicebsk: Viciabski dziarzauny universitet*, 1997. Pp. 32-37; "The Absence of Female Characters in Ehrenburg's *Julio Jurenito*" in *Irish Slavonic Studies*, No. 17 (1996). Pp. 101-115.

Vinko Grubisic has published two books: *Americko gerilsko kazaliste* with preface and 10 short plays translated into Croatian, Zagreb, 1997; and *Pod nebom Bleiburga* together with Kresimir Sego. Brotnjo, 1998. **Dr. Grubisic** continues as Chair of Croatian Literature and Culture at the University of Waterloo.

Robert Karpiak is on sabbatical leave January to July 1998 and is conducting research for a book on Russian cultural history. On March 7, 1998 he presented the paper "Culture of the Keyboard in Eighteenth-Century Russia" at the Symposium on Russian Music and Culture of the 18th to the 20th Centuries, University of Guelph. His paper entitled "Face-to-Face Learning at a Distance: Creating Inter-University Partnerships Over the Electronic Classroom Video Link" will be presented at the Conference of the Canadian Association for Distance Education, Banff, 21-24 May 1998.

Ireneusz Szarycz serves as Interim Associate Chair, Undergraduate Affairs, from January to July 1998. Recently he published an article entitled "Symbols of the National Past: 'Nibelungenlied' and 'Slovo o polku Igoreve'" in *Germano-Slavica*, 10.1 (1997): 57-67. He also gave an interview on "Polonika na Uniwersytecie Waterloo" to the Polish newspaper *Gazeta* (Toronto, 20-22 February, 1998, p. 4).

ANNOUNCING THE 1998 CAS GRADUATE STUDENT ESSAY CONTEST

Reviving an old tradition, this year the Canadian Association of Slavists will be offering an award for the best student essay completed during the 1997-98 academic year. Papers from any discipline relating to the region are eligible, and they will be assessed by an inter-disciplinary committee. Students submitting papers must be currently enrolled as graduate students in an educational institution in Canada. The paper submitted may have been written in connection with course work, thesis or dissertation research for presentation at scholarly meetings, etc. Each submission should be accompanied by a letter of nomination from a faculty member involved with the student's supervision. Faculty are encouraged to post this notice in their institutions and to circulate information about the competition among their colleagues as a service to their students

The winner of the competition will receive a one year paid membership in the Canadian Association of Slavists and a \$250 help grant to cover expenses for participation in scholarly conference of the student's choice before July 1, 1999. The essay will also be entered in the 1998 Graduate Student Essay Contest run by the American Association for the Advancement of Slavic Studies.

Submission should be mailed to the following address and received no later than May 20, 1998:

Graduate Essay Contest

Canadian Slavonic Papers

200 Arts Building

University of Alberta

Edmonton AB

T6B 2E6

HISTORY OF SLAVISTICS IN CANADA

We have been commissioned to write the second chapter in the history of Slavistics in Canada, by the Commission for the History of Slavistics of the International Committee of Slavists. Given the source of the request, "Slavistics" means "Language, Literature, Linguistics and Cultural History." The first chapter was written by Zbigniew Folejewski and published in *Beiträge zur Geschichte der Slawistik in nichtslawischen Ländern* (Vienna, 1985), pp. 530-537.

Our job is to bring this up to date and, where necessary, complement Professor Folejewski's history with more detailed information. So that we do not omit anything important, we are asking the heads of Slavic departments across Canada to help us collect this information; the first task, for each of you reading this, will be to see how her or his department was described in the 1985 chapter, as a point of departure.

IF THIS BOOK IS NOT AVAILABLE IN YOUR UNIVERSITY LIBRARY, PLEASE INFORM THE FIRST-NAMED BELOW, AND HE WILL SEND YOU A PHOTOCOPY.

We will need ALL these individual submissions by the end of August.

Tom Priestly, Department of Modern Languages and Cultural Studies, 200 Arts Building, University of Alberta, Edmonton AB, T6G 2E6. e-mail: tom.priestly@ualberta.ca

Nicholas Zekulin, Department of Germanic, Slavic & East Asian, University of Calgary, 2500 University Dr. NW, Calgary AB, T2N 1N4. e-mail: zekulin@acs.ucalgary.ca

REMINDER

TWELFTH INTERNATIONAL CONGRESS OF SLAVISTS

KRAKŌW, 1998

BOOK EXHIBITION

If CAS members have any books which they wish added to this bibliography - books not listed in the relevant bibliographies that have appeared in *CSP* - please send details to me, by e-mail if feasible, **BY MAY 30th PLEASE!**

Further details in the Fall 1998 *Newsletter*.

Tom Priestly, CAS representative to MKS (tom.priestly@ualberta.ca)

Department of Modern Languages and Cultural Studies

200 Arts Building

University of Alberta

Edmonton AB

T6G 2E6

CONFERENCES

The Eighth International Congress of the International Association for Southeast European Studies (AIESEE), Bucharest, 24-29 August, 1999. For information, see the Southeast European Studies Association web page at <http://www.unc.edu/~rdgreenb/seesa>, or contact Prof. Victor A. Friedman, President, US Committee of AIESEE at: vfriedm@midway.uchicago.edu. If contacting by snail mail (Slavic Dept., U. of Chicago, 1130 E. 59th St., Chicago, IL 60637) include SASE.



The *Journal of the History of Ideas* is pleased to announce a conference on "Culture and the Politics of Identity in Modern Romania" to be held in Bucharest from May 27-30, 1998. The multi-disciplinary symposium will focus on a wide range of topics including mentalities, cultural forms, institutions and the construction of identities. The conference will offer fresh conceptualizations in literary, artistic, philosophical, economic and historiographic debates. Papers will explore the cross cultural and intellectual contact of Romanians and non-Romanians on all Greater Romanian territories as well as the impact of outside influences on Romanian intellectual and cultural production. For further details contact: Prof. Irina Livezeanu or Susan Corbesero (identity@pitt.edu), History Department, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260, tel: (412) 648-7451, fax: (412) 648-9074, or consult our website [<http://www.pitt.edu/~identity>].

CONFERENCE ON THE UKRAINIAN LANGUAGE HELD IN KYIV

On December 12-13 1997 a Conference on Ukrainian Orthography was convened in Kyiv. It was organized by the National Committee on Orthography (Mykola Zhulynskyi, head) and the Shevchenko Scientific Society (Larissa Onyshkevych, executive vice president) in collaboration with the Ukrainian Language Institute and the Ukrainian Language and Information Fund of the National Academy of Sciences of Ukraine. Ukrainian language specialists and other scholars from all over Ukraine were invited to attend; over sixty speakers represented all regions of Ukraine. Also present were two scholars from the US (Assya Humesky and L. Onyshkevych) and one from Canada (Andrij Hornjatkevyc).

Most of the participants voiced opinions that many rules should be changed in order to let the Ukrainian language be allowed to develop in accordance with Ukrainian tradition and linguistic system, and that foreign words should be transliterated directly from source languages, rather than through an intermediary (as was required during the Soviet years). Too heavy reliance on the use of many foreign words which were introduced into Ukrainian during the previous decades (and lately also a deluge of English words) was criticized; it was suggested that Ukrainian words be brought back and be given an opportunity to exist as synonyms. However, at this time, some advised caution in the way that changes are introduced into Ukrainian orthography, and many suggested that dual rules be tolerated for a while.

Prior to the conference theses of the papers were published in a special booklet (110 pp.); the complete texts will be published in the spring. The Conference was convened in order to mark the 70th anniversary of the All-Ukrainian Conference on Orthography, held in Kharkiv in 1927, which resulted in a modern and unified set of rules on orthography and grammar for all Ukrainians. However, the Soviet government intervened with new rules in 1933, 1942, 1946 and 1960 in an attempt to bring Ukrainian language closer to the Russian. Ukrainians in Western Ukraine adhered to the Kharkiv orthography until 1946, and most Ukrainian publications in the western diaspora still do until today.

The Kyiv meeting was an attempt to allow the Ukrainian language to develop according to its own traditional norms and provide a contemporary orthography for the independent Ukraine and the diaspora. The Kyiv conference was the second scholarly gathering in 1997 honoring the 70th anniversary of the Kharkiv event; the first one was held in June at the University of Illinois at Urbana-Champaign.

Proceedings of the Urbana conference have now been published by the Shevchenko Scientific Society of the U.S.; the 238 pp. publication (edited by Larissa Onyshkevych, Andriy Danylenko, Assya Humesky, Dmytro Shtorhyn and Maria Zubrytska) is now available at the Society for \$5.00 (plus s/h).

SSEES--University of London

Prof. Edward Mozejko received a letter from Prof. Michael A. Branch, Director of the School of Slavonic and East European Studies, University of London, and thought that it would be of interest to members of CAS to read how Slavic Studies are doing in London. Excerpts from the letter follow.--Ed.

...During the present decade the School has concentrated on transitions to democracy and market economy in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. This work is now being developed with NATO and EU enlargement in mind. What we believe makes us stand out from many other institutions in our approach, however, is the strong combination of language expertise, historical depth, literary and cultural breadth, and the multi-disciplinarity of area studies that underpins all our teaching and research.

A major development in the 1990s has been the expansion of our flourishing Graduate School. This year some ninety students are studying for the Master's degree and over eighty working for the MPhil and PhD research degrees. We also have many students coming to us for shorter research visits--six to twelve months--as part of research programmes in their own countries. We make every effort to harness the curiosity and energy of our graduate students to our long-term research projects. Their contributions range from acting as rapporteurs at the weekly surveys of the Russian and East/Central European Press Study Groups to making presentations at SSEES seminars and conferences. The graduate students also publish their own periodical Slovo.

Established scholars... are especially warmly welcome to spend time in the School as honorary visiting fellows. Fellowships run from a few weeks to twelve months and are intended first and foremost for scholars on sabbatical leave who wish to make use of the unique library facilities of the Bloomsbury square mile--with modern communications the whole district is now a virtual library.

...We are... building up a portfolio of bursaries and grants, some of which are already available for Polish and Ukrainian studies.... For the latest information about our courses, research seminars and conferences, new archival resources and publications, call up our WWW homepage on: <http://www.ssees.ac.uk>...

Yours sincerely, Michael Branch

Membership Renewal Time

CAS membership is on an annual basis. See the last page of this issue for renewal information. Please complete the form, if you have not already done so, and return as early as possible. For uninterrupted delivery of the CAS Newsletter and Canadian Slavonic Papers membership dues must be received prior to June 30, 1998.

JOB OPPORTUNITY

GRADUATE STUDENT SUPPORT

I have received a grant from the Social Science and Humanities Research Council (Canada) for research in six Slovene-speaking villages in Austrian Carinthia over a three-year period beginning in the summer of 1998. I therefore invite applications from potential graduate students who wish to learn several

sociolinguistic research techniques and receive training in some basic statistical analysis. The techniques (including network analysis, language vitality analysis) will be applied during fieldwork in Carinthia in July/August 1999 and July/August 2000. If necessary, students may be funded to attend a Slovene language course in Ljubljana.

Students should have a good knowledge of one Slavic language; Slovene will of course be preferred, but FSC or Czech or Slovak will also be an advantage. A basic knowledge of German will be very useful.

Preference will be given to students who wish to enrol, in September 1998, in the PhD in Slavic Linguistics at the University of Alberta; potential MA students should also apply. If no suitable candidates apply for programs beginning September 1998, the opportunity will be re-advertized for the following year.

Note! if there are no suitable applicants who wish to study at the University of Alberta, I will, for July-August 1999, hire the most qualified and suitable students enrolled in programs AT other universities. Such students should contact me.

Further details, and replies to all enquiries, from

Tom Priestly (tom.priestly@ualberta.ca)

Websites of Interest

(from the Spring 1998 issue of CREES' *Centre News*)

The Centre for Civil Society International Homepage provides information on a wide range of opportunities for funding, grants, internships and jobs:

<<http://www.friends-partners.org/~ccsi/announce.htm>>.

For more job opportunities, news, classifieds, or archived articles, visit the *Moscow Times* at:

<<http://www.moscowtimes.ru/>>

or the *St. Petersburg Times* at:

<<http://www.spb.ru/>>.

International Salary Calculator: Considering work overseas? This site will help you evaluate your employer's offer based on the average cost of living in Your New Country/City:

<<http://www.homefair.com/homefair/cmr/salcalc.html>>.